

**Vereinsstatuten**  
**Articles of the Association**

# AVOLA

AVOLA DECLARATION ASSOCIATION

11. Juli 2023 / 11 Seiten / MSc  
11. Juli 2023 / 11 pages / MSc



## 0 – INHALT / CONTENT

### 1. Name, Sitz, Zweck

#### Name, Domicile, Purpose

- Artikel 1: Name, Sitz  
[Name, Domicile](#)
- Artikel 2: Zweck  
[Purpose](#)

### 2. Mitgliedschaft

#### Membership

- Artikel 3: Voraussetzung  
[Prerequisite](#)
- Artikel 4: Kategorien der Mitgliedschaft und zugehörige Mitgliedschaftsbeiträge  
[Categories of Memberships and Corresponding Annual Fees](#)
- Artikel 5: Anforderungen für die Mitgliedschaft  
[Requirements for Membership](#)
- Artikel 6: Überprüfung, Rücktritt und Ausschluss  
[Review, Resignation and Preclusion](#)
- Artikel 7: Grundlegende Prinzipien  
[Basic Principles](#)

### 3. Organisation

#### Organization

- Artikel 8: Exekutivorgane  
[Executive Organs](#)

#### 3a / Vereinsversammlung

##### General Assembly

- Artikel 9: Befugnisse der Vereinsversammlung  
[Powers of the General Assembly](#)
- Artikel 10: Ordentliche und ausserordentliche Vereinsversammlung  
[Ordinary and Extraordinary General Assembly](#)
- Artikel 11: Einberufung der Vereinsversammlung  
[Convening the General Assembly](#)
- Artikel 12: Organisation des Vorstands  
[Organization of the Board of Directors](#)
- Artikel 13: Resolution der Vereinsversammlung  
[Resolutions of the General Assembly](#)

#### 3b / Vorstand

##### Board of Directors

- Artikel 14: Zusammensetzung des Vorstands  
[Composition of the Board of Directors](#)
- Artikel 15: Wahl und Ernennung des Vorstands  
[Election and Appointment of the Board of Directors](#)
- Artikel 16: Befugnisse des Vorstands  
[Powers of the Board of Directors](#)
- Artikel 17: Organisation des Vorstands  
[Organization of the Board of Directors](#)

#### 3c / Revisionsstelle

##### Auditors

- Artikel 18: Wahl der Revisionsstelle und Aufgaben  
[Election of Auditors and their Duties](#)

### 4. Verwaltung

#### Administration

- Artikel 19: Verwaltungssekretariat und Aufgaben  
[Administrative Office and its Duties](#)

## 5. Finanzen

### Finances

Artikel 20: Haftung, Erträge  
Liability, Income

## 6. Geschäftsjahr

### Association Year

Artikel 21: Kalenderjahr  
Calendar Year

## 7. Liquidation

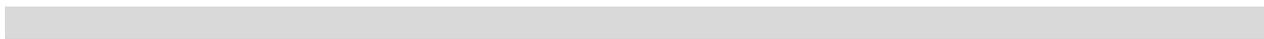
### Liquidation

Artikel 22: Verantwortung  
Responsibility

## 8. Sonstiges

### Sundries

Artikel 23: ZGB  
Swiss Civil Code



## 1 - NAME, SITZ, ZWECK / NAME, DOMICILE, PURPOSE

### ARTIKEL 1: Name, Sitz

Unter dem Namen „AVOLA DECLARATION ASSOCIATION“ (in der Folge „ADA“ genannt) existiert ein Verein, der den in diesen Vereinsstatuten enthaltenen Artikeln sowie, subsidiär, Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs unterliegt. Der Sitz des Vereins befindet sich in Luzern (Schweiz). Er wird im Handelsregister eingetragen.

#### Name, Domicile

Under the name of “AVOLA DECLARATION ASSOCIATION” (referred to as “ADA”), there is an Association pursuant to these Articles of Association and Art. 60 et seq. of the Swiss Civil Code. The domicile of the Association is in Lucerne (Switzerland). It is entered in the commercial register.

### ARTIKEL 2: Zweck, Ziele, Leistungen

Der Zweck von ADA besteht darin, den Fortschritt auf dem Gebiet der Gesundheitsprävention, insbesondere auch der oralen Gesundheit voranzutreiben. Die Ziele von ADA sind die Förderung und Verbreitung von Wissen über die Verhaltensänderung zum Zweck der Gesundheitsprävention und verwandter Gebiete. Weiteres Ziel ist es Plattformen für den regelmässigen Austausch von Spezialisten aus verschiedenen Fachrichtungen anzubieten.

Zum Leistungsumfang des Vereins gehören Programme zur Entwicklung, Förderung und Unterstützung von Projekten, Verfahren und Studien, von Ausbildungsmassnahmen und Schulungen, sowie der Verbreitung von in diesem Zusammenhang stehenden Informationen. Der Verein implementiert geeignete Massnahmen um seinen Zweck zu erreichen. Der Verein ist politisch und konfessionell neutral. Die offiziellen Sprachen sind Deutsch und Englisch.

#### Purpose, Goals, Offers

The purpose of ADA is to advance progress in the field of preventive health care, starting with oral health. The goals of ADA are to promote and disseminate knowledge about behavior modification for health prevention purposes and related fields. Another goal is to support and promote a platform for the regular exchange of specialists from different disciplines. The association's scope of services includes programs for the development, promotion and support of projects, processes and studies, training measures and courses, as well as the dissemination of related information related. The association implements suitable measures to achieve its purpose. The association is politically and religiously neutral. The official languages are German and English.

## 2 – MITGLIEDSCHAFTEN / MEMBERSHIPS

### ARTIKEL 3: Voraussetzung

Natürliche und juristische Personen, die über die relevanten Qualifikationen verfügen und Interesse daran haben sich in alle Aspekte der Arbeit der ADA einzubringen, sowie zur Erreichung der Ziele des Vereins beizutragen, können grundsätzlich als Mitglied der ADA aufgenommen werden.

#### Requirement

Natural and legal persons who have the relevant qualifications and are interested in getting involved in all aspects of the work of the ADA, as well as contributing to the achievement of the association's goals, can in principle be accepted as members of ADA.

### ARTIKEL 4: Kategorien der Mitgliedschaft und zugehörige Mitgliedschaftsbeiträge

Mitgliedschaftsbeiträge sind am 31. Januar eines jeden Jahres fällig. Die Höhe des Jahresmitgliedschaftsbeitrags wird jedes Jahr an der Generalversammlung festgelegt. Die Höhe des Mitgliedschaftsbeitrags ist für ordentliche und assoziierte Mitglieder – mit Ausnahme der Ehrenmitglieder – identisch. Für Unterstützer und Partner werden individuelle Vereinbarungen getroffen.

Es werden die folgenden Kategorien der Mitgliedschaft und zugehörigen Mitgliedschaftsbeiträge bis auf weiteres unterschieden:

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| a) Ordentliches Mitglied | Beitrag gemäss Festlegung durch Generalversammlung |
| b) Assoziiertes Mitglied | Beitrag gemäss Festlegung durch Generalversammlung |
| c) Ehrenmitglied         | kostenfrei   |
| d) Unterstützer*         | individuell, basierend auf der Anzahl Mitarbeiter  |
| e) Partner**             | individuell, basierend auf der Anzahl Mitarbeiter  |

\* Berufsverbände, NGOs, Verbände, öffentlich-private Partnerschaften oder andere Initiativen.

\*\*Unternehmen können als (Industrie-)Partner aufgenommen werden – allerdings nur, wenn sie nicht in den gleichen Geschäftsfeldern tätig sind wie ADA's Hauptsponsor CURADEN

### Membership Categories and Associated Membership Fees

Membership fees are due on January 31st of each year. The amount of the annual membership fee is determined every year at the general assembly.

With the exception of honorary members, the amount of the membership fee is identical for members and fellows. Individual agreements are made for supporters and partners. Distinction is made between the following categories of membership and associated membership fees:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| a) Member          | annual fee as determined by the general assembly |
| b) Fellow          | annual fee as determined by the general assembly |
| c) Honorary Member | free of charge                                   |
| d) Supporter*      | individual, based on the number of employees     |
| e) Partner**       | individual, based on the number of employees     |

\* professional organizations, NGO's, associations, public-private partnerships or other initiatives

\*\* corporations can be admitted as (Industry) partners – but only, if they are not active in the same business fields as ADA's main sponsor CURADEN

### ARTIKEL 5: Anforderungen für die Mitgliedschaft

- Die Mitgliedschaft steht allen Personen und Organisationen offen, die ein ausdrückliches Interesse an der Gesundheitsprävention und verwandten Bereichen haben und sich aktiv in die Arbeit der ADA einbringen wollen. Weiterhin ist Voraussetzung, dass sich diese Personen und Organisationen verpflichten, die Grundsätze und Prinzipien des Vereins anzuerkennen und einzuhalten.
- Mitgliedschaften werden beim Verwaltungssekretariat des ADA eingetragen.
- Personen, die sich um eine Mitgliedschaft bei ADA bewerben stellen ein Aufnahmegesuch. Der Vorstand ist verpflichtet Mitgliedschaftsanträge innerhalb von acht Wochen zu bearbeiten.
- Ehrenmitglieder werden vom Vorstand vorgeschlagen und sind von der Generalversammlung anzuerkennen und zu bestätigen.

### Membership Requirements

- Membership is open to all persons and organizations who have an express interest in prevention and related fields and who want to actively participate in the work of ADA. Furthermore, it is a prerequisite that these persons and organizations undertake to recognize and adhere to the principles of the association.
- Memberships are registered with the administrative office of ADA.
- People who apply for membership in the ADA submit a corresponding application. The ADA board is obliged to process membership applications within eight weeks.
- Honorary members are proposed by the board of directors and are to be recognized and confirmed by the general assembly.

### ARTIKEL 6: Überprüfung, Rücktritt und Ausschluss

Die Mitgliedschaft kann folgendermassen aufgehoben werden:

- a) Durch Rücktritt: Der Rücktritt erfolgt durch schriftliche Austrittserklärung an das ADA Verwaltungssekretariat auf das Ende eines Geschäftsjahres. Zu zahlende Mitgliedschaftsbeiträge für das laufende Jahr, in welchem der Rücktritt erklärt wird, bleiben geschuldet.
- b) Durch Ausschluss: Mitglieder, die entgegen der Interessen der ADA handeln, sich gegenüber Kollegen/Innen unangebracht verhalten oder gegen die, in diesen Statuten enthaltenen Artikel verstossen, können durch den Vorstand aus dem Verein ausgeschlossen werden. Der Ausschluss kann ohne die Offenlegung der dafür ausschlaggebenden Gründe vollzogen werden.
- c) Falls Mitgliedschaftsbeiträge für zwei aufeinanderfolgende Jahre geschuldet bleiben, wird die Mitgliedschaft automatisch aufgehoben. Das Nichtbezahlen von Mitgliedschaftsbeiträgen ist ein Grund für den Ausschluss aus dem Verein.
- d) Mit dem Tod des Mitglieds endet die Mitgliedschaft.

#### Review, Withdrawal, and Disqualification

A membership can be canceled as follows:

- a) By resignation: The resignation takes place by written declaration of resignation to the ADA administrative office at the end of a financial year. Membership fees to be paid for the current year in which the resignation is declared remain owed.
- b) By exclusion: Members who act contrary to the interests of ADA, behave inappropriately towards colleagues or who violate the articles contained in these articles can be excluded from the association by the board of directors. The exclusion can be carried out without disclosing the decisive reasons.
- c) If membership fees remain due for two consecutive years, membership is automatically canceled. Failure to pay membership fees is a reason for exclusion from the association.
- d) With the death of the member the membership ends.

#### ARTIKEL 7: Grundlegende Prinzipien

Mitglieder haben die folgenden grundlegenden Prinzipien einzuhalten:

- a) Die von der ADA festgelegten Richtlinien und Empfehlungen sind zu respektieren. Dies gilt insbesondere für klinische Empfehlungen (Konsensus) betreffend oraler (Selbst)Hygiene Programme.
- b) Mitglieder verpflichten sich zu einem freundlichen, offenen und loyalen Umgang untereinander.
- c) Mitglieder streben danach, sich gegenseitig bestmöglich zu unterstützen.

#### Basic Principles

Members must adhere to the following basic principles:

- a) Guidelines and recommendations established by the ADA are to be respected. This applies in particular to clinical recommendations (consensus) regarding oral (self)care programs.
- b) Members undertake to treat each other in a friendly, open and loyal manner.
- c) Members strive to support each other in the best possible way.

## 3 – ORGANISATION / ORGANISATION

#### ARTIKEL 8: Organe

Der Verein verfügt über die folgenden Organe:

- a) Generalversammlung
- b) Vorstand
- c) Revisionsstelle

#### Organs

The association has the following organs:

- a) General Assembly
- b) Board of Directors
- c) Auditors

### 3a – VEREINSVERSAMMLUNG / GENERAL ASSEMBLY

#### ARTIKEL 9: Befugnisse der Vereinsversammlung

Die Vereinsversammlung ist das höchste Organ des Vereins. Die Generalversammlung setzt sich aus Mitgliedern und Ehrenmitgliedern zusammen. Sie hat die Befugnis, den Jahresbericht des Präsidenten sowie den jährlichen Geschäftsbericht zu bestätigen und zu verabschieden. Zu den weiteren Befugnissen der Generalversammlung gehören:

- a) Entlastung des Vorstands, Abnahme der Jahresrechnung und des Revisorenberichts,
- b) Festsetzung der jährlichen Mitgliedschaftsbeiträge,
- c) Wahl u/o Abberufung des durch die Vorstandsmitglieder nominierten Präsidenten,
- d) Wahl u/o Abberufung der Vorstandsmitglieder,
- e) Wahl u/o Abberufung der Revisionsstelle,
- f) Festsetzung und Änderung der Artikel dieser Vereinsstatuten,
- g) Erlass von Resolutionen in Zusammenhang mit Angelegenheiten, die dem schweizerischen Gesetz oder der Vereinsstatuten nach der Generalversammlung vorbehalten sind oder welche vom Vorstand des Vereins eingebracht werden,
- h) die Auflösung des Vereins.

#### Powers of the general assembly

The general assembly is the highest organ of the association. The general assembly consists of members and honorary members. It has the authority to approve the president's annual report and the annual business report. The general assembly also has the following duties:

- a) Discharge of the board of directors, acceptance of the annual financial statements and the auditor's report,
- b) determination of the annual membership fees,
- c) election and / or dismissal of the president nominated by the board members,
- d) election and / or dismissal of the members of the board of directors,
- e) election and / or dismissal of the auditors,
- f) establishing and changing the articles of the association,
- g) adoption of resolutions in connection with matters that are reserved by Swiss law or the association's articles after the association's assembly or which are introduced by the association's board of directors,
- h) the dissolution of the association.

#### ARTIKEL 10: Ordentliche und ausserordentliche Vereinsversammlung

Die ordentliche Generalversammlung kommt ein Mal pro Jahr anlässlich des Jahrestreffens der Mitglieder der ADA zusammen. Eine ausserordentliche Generalversammlung kann vom Vorstand einberufen werden oder kommt nach einem Antrag zusammen, der von einem Fünftel der Mitglieder oder von der Revisionsstelle eingereicht wird. Der Vorstand ist verpflichtet, eine ausserordentliche Generalversammlung innerhalb von 30 Tagen nach der Einreichung eines solchen Antrags einzuberufen.

#### Ordinary and extraordinary general assembly

The ordinary general assembly meets once a year on the occasion of the annual meeting of the members of the ADA. An extraordinary general meeting can be called by the board of directors or it calls up by a request submitted by one fifth of the members or last but not least, by the auditors. The board of directors is obliged to convene an extraordinary general assembly within 30 days of the submission of such a request.

#### ARTIKEL 11: Einberufung der Generalversammlung

Um die Generalversammlung einzuberufen, wird vom Vorstand eine schriftliche oder elektronische Benachrichtigung – einschliesslich einer Traktandenliste – mit einer Vorlaufzeit von mindestens 20 Tagen versendet.

### Convocation of the general assembly

In order to convene the general assembly, the board of directors sends a written or electronic notification - including an agenda - with a lead time of at least 20 days.

#### ARTIKEL 12: Organisation durch den Vorstand

Die Generalversammlung wird vom Präsidenten geleitet. Im Fall der Abwesenheit des Präsidenten wird diese Verantwortung an ein anderes Vorstandsmitglied übertragen. Über die Sitzungen der Generalversammlung sind Protokolle zu führen, die vom Sitzungsleiter und dem Protokollführer unterschrieben und datiert werden.

### Organization by the board of directors

The general assembly is chaired by the president. In the event of the president's absence, this responsibility is transferred to another member of the board of directors. Minutes are to be kept of the meetings of the general assembly, which are signed and dated by the session leader and the keeper of the minutes.

#### ARTIKEL 13: Resolutionen der Generalversammlung

Ordentliche und ausserordentliche Generalversammlungen gelten ungeachtet der Anzahl an tatsächlich anwesenden Mitgliedern als beschlussfähig. Auch über nicht gehörig angekündigte Gegenstände darf Beschluss gefasst werden. Entscheidungen und Wahlen im Rahmen der Generalversammlung bedürfen lediglich der einfachen Mehrheit. Alle Mitglieder und Ehrenmitglieder haben je eine Stimme. Es ist möglich, sich für die Generalversammlung durch ein anderes Mitglied vertreten zu lassen. Im Fall der Stimmgleichheit entscheidet der Präsident. Zur Annahme und Anpassung von Artikeln der Statuten sowie für die Auflösung des Vereins ist eine Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen erforderlich.

Entscheidungen und Wahlen werden bei physischen Versammlungen grundsätzlich auf der Basis von Handzeichen getroffen. Eine Geheimwahl kann durchgeführt werden, wenn eine solche von mindestens einem Mitglied, das bei der betreffenden Versammlung anwesend ist, beantragt wird. Versammlungen resp. Entscheidungen und Wahlen können auch schriftlich oder online durchgeführt werden.

### Resolutions of the general assembly

The ordinary and extraordinary meetings of the association are deemed to have a quorum regardless of the number of members being present. Resolutions may also be made on items that have not been properly announced. Decisions and elections within the framework of the general assembly only require a simple majority. All full members and honorary members each have one vote. It is possible to be represented by another member for the general assembly. In the event of a tie, the president decides. A two-thirds majority of the votes cast is required for the acceptance and adjustment of articles of the association as well as for the dissolution of the association.

At physical meetings, decisions and elections are generally made on the basis of show of hands. A secret ballot can be carried out if it is requested by at least one member who is present at the meeting concerned. Meetings resp. decisions and elections can also be made in writing or online.

## 3b – VORSTAND / BOARD OF DIRECTORS

#### ARTIKEL 14: Zusammensetzung des Vorstands

Der Vorstand setzt sich zusammen aus:

- a) dem Präsidenten,
- b) maximal neun weiteren Mitgliedern\*

\* davon bis zu zwei Vertreter der Sponsoren und der Geschäftsführer von ADA, keiner von ihnen kann aber zum Präsidenten gewählt werden.

### Composition of the board of directors

The board consists of:

- a) the president,
- b) a maximum of another nine members\*

\* of which up to two representatives of the sponsor(s) and the managing director of ADA, but none of those can be elected president.

#### **ARTIKEL 15: Wahl und Ernennung des Vorstands**

Nach der offiziellen Gründung des Vereins bestellen die Gründer den Vorstand, dieser wählt den ersten Präsidenten. In den darauffolgenden Amtszeiten werden Präsident und Vorstandsmitglieder vom Vorstand nominiert und in der Folge von der Generalversammlung gewählt. Allen Mitgliedern des Vorstands steht ein Recht auf Stimmabgabe zu. Der Vorstand tritt sein Amt direkt nach der Versammlung an, wobei der Vorgänger die Verpflichtung hat, eine korrekte und umfassende Übergabe durchzuführen. Die Laufzeit einer Mitgliedschaft im Vorstand beträgt drei Jahre, Wiederwahl ist möglich.

#### **Election and appointment of the board of directors**

After the official establishment of the association, the founders provide the board of directors and they elect the first president. In the following terms of office, the president and the board members are nominated by the board and then elected by the general assembly. All members of the board of directors have the right to vote. The board of directors takes office immediately after the meeting, whereby the predecessor has the obligation to carry out a correct and comprehensive handover. The term of membership in the board is three years, re-election is possible.

#### **ARTIKEL 16: Befugnisse des Vorstands**

Der Vorstand ist mit der Leitung des Vereins sowie der Kontrolle der Verwaltung der ADA betraut. Die Pflichten des Vorstands umfassen dabei insbesondere:

- a) die Leitung des Vereins und Ausgabe der notwendigen Direktiven und Vorschriften,
- b) die Vertretung des Vereins nach Aussen,
- c) die Festlegung der Organisationsstruktur des Vereins,
- d) die Definition und Implementierung der Strategie,
- e) die Erstellung des jährlichen Geschäftsberichts und Budgets,
- f) die Aufnahme neuer Mitglieder,
- g) Vorschlagsrecht zHd der Generalversammlung zur Benennung von Ehrenmitgliedern,
- h) die Identifikation von unterstützungswürdigen Projekten, die dem Vereinszweck dienen und die Entscheidung, ausgewählte Projekte und in welchem Ausmass zu unterstützen.

Um den Wirkungs- und Kompetenzbereich zu erweitern kann der Vorstand ein Advisory Board etablieren.

Dem Vorstand steht das Recht zu, bestimmte Befugnisse und Verantwortlichkeiten an den Präsidenten, an eines oder an mehrere Mitglieder des Vorstands, an ad-hoc-Komitees, an Arbeitsgruppen und an den Geschäftsführer der ADA zu übertragen. Alle Empfehlungen, Richtlinien, Handbücher etc., die von Arbeitsgruppen ausgehen oder angepasst werden, bedürfen der Genehmigung durch den Vorstand.

#### **Powers of the Board of Directors**

The board is entrusted with the management of the association as well as the control of the administration of the ADA. The duties of the board of directors include in particular:

- a) managing the association and issuing the necessary directives and regulations,
- b) external representation of the association,
- c) determining the organizational structure of the association,
- d) the definition and implementation of the strategy,
- e) drawing up the annual report and budget,
- f) the admission of new members,
- g) the right to propose to the general assembly the nomination of honorary members,
- h) the identification of projects worthy of support that serve the purpose of the association and decision to support selected projects and to what extent,

In order to expand the area of activities and competences, the Board of Directors can establish an Advisory Board.

The board of directors has the right to delegate certain powers and responsibilities to the president, to one or more members of the board of directors, to ad-hoc committees, to working groups and to the general manager of the ADA. All regulations, guidelines, manuals etc. that are issued or adapted by working groups require the approval of the board of directors.

**ARTIKEL 17: Organisation des Vorstands**

Der Vorstand kommt so häufig zusammen, wie es der Arbeitsanfall erforderlich machen, mindestens jedoch drei Mal pro Jahr. Die Zusammenkünfte werden durch Einladung des Präsidenten einberufen oder wenn eines der Vorstandsmitglieder eine Versammlung des Vorstands verlangt.

Entscheidungen des Vorstands werden auf Basis eines Mehrheitsbeschlusses der anwesenden Vorstandsmitglieder getroffen. Der Vorstand gilt als beschlussfähig versammelt, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist. Im Fall der Stimmgleichheit entscheidet der Präsident. Der Vorstand kann Entscheidungen und Erlasse mittels Mehrheitsbeschlusses über das Umlaufverfahren (via Brief, E-Mail, etc.) treffen, sofern keines der Mitglieder explizit eine mündliche Diskussion verlangt. Vom Vorstand getroffene Entscheidungen und Beschlüsse sind schriftlich zu protokollieren wobei gilt, dass das Protokoll sowohl vom Präsidenten als auch vom Protokollführer zu unterschreiben und datieren ist.

**Organization of the Board of Directors**

The board of directors meets as often as the workload requires, but at least three times a year. Meetings are called by invitation of the president or when one of the board members requests a board meeting.

Decisions of the board of directors are made on the basis of a majority resolution of the board members present. The board of directors is deemed to have a quorum when the majority of its members are present. In the event of a tie, the president decides. The board of directors can make decisions and enactments by majority vote on the circulation procedure (via letter, e-mail, etc.), provided none of the members explicitly requests an oral discussion. Decisions and resolutions made by the board of directors must be recorded in writing, whereby the minutes must be signed and dated by both the president and the secretary.

**3c – REVISIONSSTELLE / AUDITOR****ARTIKEL 18: Wahl der Revisionsstelle und ihre Aufgaben**

Als Revisionsstelle wählt die Generalversammlung eine zugelassene Revisionsgesellschaft. Die Amtsdauer beträgt ein Jahr, Wiederwahl ist möglich. Die Revisionsstelle erfüllt bei der Prüfung mindestens den Standard der eingeschränkten Revision nach schweizerischem Obligationenrecht.

**Election of auditors and their tasks**

The General Assembly elects a recognized auditing company as auditor. The term of office is one year, re-election is possible. The auditor meets at least the standard of limited audit according to the Swiss Code of Obligations.

**4 – VERWALTUNG / ADMINISTRATION****ARTIKEL 19: Administration und Aufgaben**

Die Administration der ADA bietet Unterstützungs- und Koordinierungsleistungen für den gesamten Verein sowie für ihre Projektteams. Der Vorstand gewährt dem Geschäftsführer von ADA Unterschriftsvollmacht. Der Geschäftsführer etabliert eine schlanke und kosteneffiziente Organisation. Die Geschäftsführung des Vereins umfasst insbesondere:

- a) die operative Führung des Vereins,
- b) die Festlegung der Organisationsstruktur der Verwaltung,
- c) die Führung der Mitarbeiter,
- d) die Allokation von Finanzmitteln und die Verwaltung der Vereinsmittel,
- e) die Massnahmenplanung und -umsetzung der Strategie.

**Administration and Duties**

The administration of the ADA offers support and coordination services for the entire association as well as for its project teams. The Board of Directors grants signing authority to the CEO of ADA. The CEO establishes a lean and cost-efficient organization. The management of the association includes in particular:

- a) the operational management of the association,
- b) determining the organizational structure of the administration,
- c) the management of employees,
- d) the allocation of funds and the management of the funds of the association,
- e) the planning of the measures to implement the strategy.

## 5 – FINANZEN / FINANCES

### ARTIKEL 20

Jegliche Form der persönlichen Haftung von Mitgliedern und Ehrenmitgliedern in Zusammenhang mit Verbindlichkeiten der ADA ist ausgeschlossen. Nur die Vermögenswerte der ADA können bei Haftungsansprüchen zum Ausgleich von Verbindlichkeiten herangezogen werden. Die Finanzmittel der ADA ergeben sich aus Sponsoren-, Partner- und Mitgliederbeiträgen, Kursgebühren, Spenden und anderen Einnahmen. Die Finanzmittel gehören dem Verein. Ausgetretene oder ausgeschlossene ehemalige Mitglieder haben keinerlei Anspruch hinsichtlich der Vermögenswerte des Vereins.

Any form of personal liability of members and honorary members in connection with the obligations of the ADA is excluded. Only the assets of the ADA can be used to offset liabilities in the event of liability claims. The financial resources of the ADA result from sponsorships, partner contributions, membership fees, course fees, donations and other income. The funds belong to the association. Resigned or expelled former members have no claim to the association's assets.

## 6 – GESCHÄFTSJAHR / ASSOCIATION YEAR

### ARTIKEL 21

Das erste Rechnungsjahr endet am 31.12. 2024. Danach entspricht das Rechnungsjahr dem Kalenderjahr.

The first accounting year ends on December 31st. 2024. After that, the accounting year corresponds to the calendar year.

## 7 – LIQUIDATION / LIQUIDATION

### ARTIKEL 22

Falls die Liquidation des Vereins beschlossen wird, treten die Mitglieder des Vorstands als Liquidatoren auf. Ein möglicherweise anfallender Liquidationsüberschuss ist an eine, durch die Vereinsversammlung zu bestimmende, gemeinnützige Organisation mit vergleichbaren Zielen zu transferieren.

If the liquidation of the association is decided, the members of the board act as liquidators. Any liquidation surplus that may arise is to be transferred to a non-profit organization with comparable aims to be determined by the general assembly.

## 8 – SONSTIGES / SUNDRIES

### ARTIKEL 23

Weiterhin besitzen Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs Gültigkeit. Im Falle von Differenzen zwischen der deutschen und der englischen Fassung dieser Statuten geht die deutsche Fassung vor.

Article 60 et seq. of the Swiss Civil Code are valid. In the event of any discrepancies between the German and English versions of these articles, the German version shall prevail.

### ARTIKEL 24

Inkrafttreten: Die Statuten wurden an der Gründungsversammlung vom 11. 7 2023 gutgeheissen. Sie sind per 11. 7. 2023 in Kraft getreten.

Entry into force: The articles were approved at the founding meeting on July 11, 2023. They came into force on July 11, 2023.

